

1 / En route, 5 déc. 1916.

Mon cher Jean,

Nous avons dans quelques heures au bout de notre voyage - je veux dire le voyage de mer. Nous avons été à bord dix-neuf jours. Des Bermudes nous sommes venus d'abord à Saint-Jean-du-Nouveau Brunswick. Là, nous avons passé cinq jours. Nous avons ensuite été à Halifax, pour y prendre des troupes. La traversée de Halifax à Liverpool aura pris neuf jours. Nous sommes tous au plus fatigués.

Si tu avais dix-neuf jours à passer sur un bateau, comment les emploierais-tu? Les premiers jours, quand tu ne serais pas malade, tu flânerais sur le pont pour quetter les rencontres de navires, observer les <sup>vols des</sup> oiseaux de mer,

2 /

et tu remplis les journaux d'air pur. Ensuite tu lirais quelques livres; peut-être assez de livres pour te fatiguer, car je te connais. Ensuite tu essaierais les cartes, ~~mais~~ et ensuite tu t'ennuierais tout simplement. Mais je suis sûr que chaque jour tu passerais un quart d'heure au gymnase, il y ~~est~~ a là des bicyclettes sur lesquelles on peut pédaler indéfiniment, sans se déplacer; une courroie de transmission fait tourner devant vous une aiguille qui indique en mille, demi et quarts de mille, les distances parcourues; des chevaux ~~font~~ ~~met~~ qu'au moyen d'un bouton électrique on met au petit trot, au trot modéré ou au ~~tr~~ trot rapide; un chameau qui s'en va en roulant sa bosse ~~de~~

circulairement, et qui, lorsque vous  
avez l'estomac un peu faible,  
vous donne le mal de mer; un  
canot où ~~on~~ l'on reme à perdre  
haléine sans jamais arriver;  
un bonhomme en coton monté sur  
~~une base de fer assadié, qui~~  
<sup>une hémisphère en fer,</sup>  
et sur qui l'on peut taper à perdre  
haléine sans jamais le mettre ~~sur~~  
<sup>knock-out,</sup> terre, car, grâce à son devier,  
je veux ~~dire~~ dire à sa base,  
il ne peut pas ne pas se relever;  
et ainsi de suite.

Le Metagama est un ba-  
teau frette ou cinq fois grand  
comme le Bermudian. Il peut  
prendre plus de ~~deux~~ deux mille  
passagers. Et ce qui ~~il y a de~~  
est mieux encore, il a des chaloupes  
pour sauver tout son monde  
en cas de naufrage. Les chaloupes



sont grandes comme les plus grandes  
barques de pêche de la Gaspésie; ~~il y~~  
~~à bien dit~~ ~~il y en a~~  
une qui peut prendre 82 passagers  
à elle seule. Il y en a bien une qua-  
ranteine. Elles se trouvent sur le pont  
le plus élevé, quelques-unes enboîtées les  
unes dans les autres par trois. On les des-  
cend à la mer ~~avec~~ sur des pontons, à  
l'aide de moteurs électriques. Elles sont  
très fortes. On y garde en permanence  
du biscuit et de l'eau douce. Tu  
peux voir que, même si les man-  
dits Allemands nous avaient coulés,  
cela ne veut pas nécessairement  
dire qu'ils nous auraient envoyés  
pour toujours au fond de l'eau. Il y  
a aussi <sup>sur le pont</sup> des petits bateaux de guerre  
rapides comme des trains express,  
armés de canons à tir rapide, et qui

font bien très dure aux sous-marin.  
Je ne puis pas te dire si nous en  
avons ~~avec~~ avec nous, mais tu jugeras  
par toi-même ~~si~~ si on laisse des  
Pail-aux-Pattes comme nous ~~se~~  
exposés aux coups de traîtrise de  
l'ennemi.

Nous avons côtoyé aujourd'hui  
l'Irlande; je ne te dirai pas si  
c'était le nord ou le sud, car la  
Censure me empêcherait, comme on  
dit, le ~~est~~ sifflet. A certains en-  
droits il y avait non loin de nous  
des barques de pêche, comme dans la  
Gaspésie. D'ailleurs, on voyait, avec  
la lunette, des troupeaux de cochons  
vagues dans les champs. Nulle part  
de la neige.

Nous avons été si longtemps  
en route que je m'attends pres-  
que à recevoir une lettre de toi en  
arrivant en Angleterre. Écris-moi,

et sois sûr, car je t'aime autant  
qu'un père peut aimer un <sup>gentil</sup> ~~bon~~ en-  
fant comme toi. Sois bon pour ta  
mère. Je lui envoie une petite litho-  
graphie que soit que M. Perrault  
lui a remise pour ~~te~~ elle à Saint-  
Jean. J'y ai mis un mot à son  
adresse. Il y a des petits garçons  
à bord qui vous ressemblent.

J'oubliais de te dire qu'au-  
jourd'hui, en réponse à une question  
que je lui faisais, le capitaine du  
vaisseau, M. Webster, m'a dit  
que n'importe quel jeune homme in-  
telligent pourrait ~~être~~ à l'âge de  
15 ans entrer dans la marine mar-  
chande comme apprenti, avec un beau  
salaire. \* Pour embarquer sur un va-  
teau comme le Metagama, il n'y  
aurait qu'à en faire la demande,  
avec un peu d'influence, à l'ad-  
ministration du C. P. R. L'appren-  
tissage - <sup>Archives de la Ville de Montréal</sup> puis que ~~il~~ ~~est~~ ~~ami~~

\* Il  
n'en a  
monté  
un d'en-  
viron  
seize  
ans qui,  
dans son  
délirium  
forme  
bleu,  
faisait  
le quart à  
sa place  
sur la  
passer-  
elle.

qui ils appellent cela, dure quelques années, et peut conduire aux  
posts les plus élevés. Capitaine de vaisseau, c'est presque <sup>autant</sup> comme  
un général. Avec l'aide d'un homme comme mon ami M.  
Lefort, ou ~~M. B.~~ le Directeur-gérant de la Banque Provinciale,  
M. Bienvenue, tous deux amis des gens du C. P. R., tu ~~serais~~  
~~pourrais~~ obtiendrais ta place facilement; tu n'aurais en-  
suite qu'à gaffer ta salons. Je t'indique cette voie pour le  
cas où tu serais obligé de gaffer ta vie de très bonne heure,  
mais inutile de dire que je préférerais te voir consacrer  
aux lettres le beau talent que je sais que tu possèdes. Tu pour-  
rais combiner la navigation et la littérature, comme Pierre  
Loti, si, de bonne heure, tu t'appliquais à étudier les gens et  
les choses de mer. L'important, c'est que tu aies travaillé,  
ambitieux, et honnête.

Un papa qui pense à ~~mon~~ <sup>ta</sup> Ville et <sup>son</sup> ~~travail~~  
ambassade tendrement. ~~Chien~~ H. sub.

Inverm's doc/1916 -

4

M. Jean Asselin,  
écolier,  
Montréal (Canada)

1261 rue St-Hubert.